

NOTAS

KEVIN POWER, *Una imagen americana*, Instituto de Estudios Juan Gil-Albert, Alicante, 1987, 194 pp.

El profesor y crítico Kevin Power sigue introduciendo en España a aquellos poetas norteamericanos contemporáneos que no son tan conocidos entre nosotros. En este caso, nos presenta a cuatro poetas representativos: Robert Bly, Robert Kelly, James Wright y Jerome Rothenberg; este último ya estuvo incluido en un volumen actualmente agotado, *Una poética activa*, que Power editó en 1978. El autor hace un recorrido general por la poética y nociones que estos poetas desarrollan en sus obras y analiza también las imágenes paralelas que se producen entre Bly y Wright, con referencias constantes a algunos poetas hispanos como Lorca, Neruda y Vallejo. En este sentido, Power nos muestra su fina sensibilidad en el comentario a diversos poemas, no sólo de estos poetas norteamericanos sino ensamblándolos con otros realizados por Lorca y Vallejo, haciéndonos percibir un territorio común a todos ellos. Es también de agradecer la claridad con que el autor de este libro se acerca a la teoría de los tres cerebros, que formulara Bly en su entrevista de *San Francisco Review*, y al concepto “*deep image*” desarrollado por Rothenberg y que define sintetizadamente como “*un intento de identificar al mito cosmogónico a través de su presencia en el inconsciente*” (p. 36).

Este volumen también nos brinda una serie de traducciones de algunos textos de los poetas estudiados. Dentro de este aspecto destacan las versiones ofrecidas por Mario Hernández y Vicente Molina Foix, quienes procuran ceñirse a las intenciones del autor sin olvidar que están trabajando con un idioma que necesita de dispositivos particulares. Kevin Power completa este libro con una bibliografía necesaria y útil de las fuentes primarias publicadas por los cuatro poetas estudiados y que, sin duda, facilitarán su adquisición y búsqueda. Una vez más, tenemos que agradecer al profesor Power el rescate de importantes poetas cuya obra merece una mayor atención entre nosotros. Por último, podríamos destacar la edición que se nos presenta que, aunque con algunos errores tipográficos, se muestra cuidada y atractiva como es usual en el profesor Kevin Power.

(M.B.)

WILLIAM PACKARD ed., *The Poet's Craft. Interviews from the New York Quarterly*, Paragon House, New York, 1987, 359 pp.

William Packard nos ofrece un nuevo volumen de entrevistas a poetas contemporáneos, que supone una prolongación de una versión anterior, *The Craft of Poetry* (New York: Doubleday, 1974). Los veinticinco poetas que aparecen entrevistados no conforman un núcleo compacto en cuanto a escuela o intereses poéticos comunes. Más bien, nos encontramos con poetas que participan de diferentes modos de expresar la poesía. De esta manera, nos podemos recrear con aquellas opiniones vertidas por poetas ya reconocidos entre el mundo académico como, por ejemplo, Karl Shapiro, Robert Penn Warren o Richard Eberhart; y también conocer a través de sus opiniones a otros no tan explorados, pero que Packard considera interesantes, como pueden ser Michael Moriarty o Leo Connellan.

Entre las distintas formas de entrevista que el editor menciona en la introducción a este libro, él se inclina por la denominada "*craft interview*", que posibilita una profundización en las claves del proceso creativo de cada uno de los poetas, no ciñéndose al esquema pregunta-respuesta sino, por el contrario, buscando una interrelación entre autor e interpelante, sólo posible gracias al conocimiento que se demuestra del poeta elegido. En este sentido, podemos observar aquellas obsesiones o temas que adornan la obra de estos poetas. Así, por ejemplo, destacaríamos las entrevistas realizadas a Anne Sexton (el poema como terapia), Denise Levertov (centrándose en la íntima relación entre danza y control del verso), John Ashbery (quien habla de la influencia de la música y la filosofía en su poesía), James Dickey (con referencias a su particular polémica con Bly y Ginsberg, al tiempo que expone su interesante modo de enseñanza), Diane Wakowski (hablándonos del papel de Thom Gunn y el surrealismo en su obra) y Gary Snyder (con las alusiones inevitables al Zen, la meditación y el misticismo).

Pero, especialmente, deberíamos resaltar las entrevistas realizadas a Allen Ginsberg y Robert Creeley. El primero de ellos profundiza en el proceso de ejecución poética, centrándose en aspectos muy concretos como el rol del tiempo en la composición, la revisión, su visión particular de la historia humana, la Biblia, el ritmo del cuerpo y su traslación al poema, etc. Un Ginsberg impetuoso que sigue representando su papel de profeta y salvador. En lo que respecta a Creeley, es estimable el repaso que hace a su carrera literaria con alusiones precisas a su relación con Olson y Zukofsky y explicando conceptos claves de su obra como el proceso, "*understanding*" e ironía. No olvida, por supuesto, hablar del lenguaje coloquial y su utilidad y también de los "*poetry readings*" tan frecuentes en las universidades americanas.

Significar, por último, la existencia al final de este jugoso libro de un índice ordenado y clasificado de las diferentes ideas y conceptos desarrollados en cada entrevista con lo que se facilita enormemente la tarea del investigador. En resumen, un libro recomendable y necesario para todo aquel que intente escudriñar "*the poet's craft*".

(M.B.)

RON SILLIMAN, *The New Sentence*, Roof, New York, 1987, 209 pp.

Uno de los poetas y críticos más polémicos y de más actualidad en la escena poética norteamericana actual quizás sea Ron Silliman. Este libro de ensayos se centra especialmente en el lenguaje (el papel de la palabra, la frase, etc.) y su relación con el pensamiento y proyección social, "*writing itself is a form of action*" (p. 4).

Las tres secciones que componen este libro realizado a lo largo de ocho años (*poem's relation to society; the terrain of the poem itself; y "the mapping"* de su situación como poeta) nos muestran un poeta/crítico con un impresionante bagaje cultural, además de profundo conocedor del panorama poético actual, especialmente el correspondiente a la *Bay Area*. Silliman se mueve por aquellos conceptos más complejos sustentándose no sólo en Marx, Lukács o Benjamin sino involucrando también a la lingüística, filosofía y constantes referencias que van desde Williams y Zukofsky hasta Robert Glück, Kit Robinson y Robert Grenier, todo ello completado con la vastedad de citas que encontramos en cada ensayo/capítulo.

Preocupado especialmente por la "liberation of the signifier from its signified" (p. 54), Silliman también se centra en el estudio de algunos poetas concretos como Zukofsky (la autonomía del poema), la importancia de la tercera fase del Objetivismo en la reestructuración del verso americano, el rol mítico que alcanza la obra de Spicer (verdadero precursor de esa separación entre lenguaje como tal y significado) y la poesía de Charles Bernstein que viene a formalizar el problema de relaciones que se establecen entre libro/autor y la respuesta que pueda otorgar el lector.

El último ensayo del libro, "*Zyxt*", recoge su título de la última voz que aparece en el *Oxford English Dictionary* y que viene a ser la segunda persona del presente indicativo del verbo "*to see*". Silliman hace que no sólo gocemos con las emociones reflejadas en el texto, que provienen de la

psique del autor, sino que sus sugerencias nos motivan a buscar la seducción de otro libro que siga completando nuestras lecturas realizadas. Tal como él nos insinúa, parece que no hay alternativa: "*you zyxt*".

(M.B.)